Porównanie tłumaczeń Liczb 31:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Eleazar,\* kapłan, powiedział do ludzi z zastępu, którzy wyruszyli do bitwy: Taka jest ustawa Prawa, którą przykazał JAHWE Mojżeszowi:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kapłan Eleazar ogłosił zaś wojownikom, którzy brali udział w bitwie: Oto ustawa zawarta w Prawie, nadana przez JAHWE Mojżeszowi: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem kapłan Eleazar powiedział do wojowników, którzy wyruszyli na wojnę: Taka jest ustawa prawa, którą JAHWE nadał Mojżeszowi: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Eleazar kapłan do żołnierstwa, które chodziło na wojnę: Tać jest ustawa zakonna, którą był rozkazał Pan Mojżeszowi: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Eleazar też kapłan do mężów wojska, którzy się potykali, tak mówił: To jest przykazanie zakonu, które rozkazał JAHWE Mojżeszowi: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kapłan Eleazar powiedział jeszcze do wojowników, którzy z nim razem odbyli wyprawę: Taki jest nakaz prawa, który Pan dał Mojżeszowi: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Eleazar, kapłan, do wojowników, którzy wyruszyli do boju: Taki jest przepis zakonu, jaki Pan nadał Mojżeszowi: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem kapłan Eleazar powiedział do ludzi, którzy byli na wyprawie wojennej: Taki jest przepis Prawa, który JAHWE dał Mojżeszowi: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłan Eleazar powiedział jeszcze do wojowników, którzy razem z nim wyruszyli na wyprawę: „Takie jest prawo, które JAHWE dał Mojżeszowi: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem kapłan Eleazar przemówił do wojowników, którzy wzięli udział w bitwie: - Tak brzmi nakaz prawa, które Jahwe oznajmił Mojżeszowi: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Elazar kohen powiedział do ludzi walki, którzy wrócili z wojny: To [oczyszczenie wodą oczyszczenia] jest bezwzględnym nakazem Tory, który Bóg nakazał Moszemu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Елеазар священик до мужів сили, що приходили з бою: Це припис закону, який приказав Господь Мойсеєві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kapłan Elazar powiedział do wojowników, którzy wyszli na wojnę: Oto ustawa prawna, którą WIEKUISTY nakazał Mojżeszowi: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem kapłan Eleazar powiedział do wojowników, którzy wyruszyli do bitwy: ”Oto ustawa prawa, którą JAHWE nakazał Mojżeszowi: |

1. 1) Wg PS Mojżesz poleca przemówić Eleazarowi. [↑](#footnote-ref-2)